

Art. 2. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1995.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.
Eupen, 19 december 1994.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,
K.-H. LAMBERTZ

D. 95 — 690

[Mac — 33003]

15. SEPTEMBER 1994. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses vom 23. Dezember 1987 über die Grundausbildung in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund des Erlasses vom 23. Dezember 1987 über die Grundausbildung in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes, abgeändert durch die Erlasse vom 10. Juli 1991 und 9. September 1992;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 19. Januar 1994;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 30. August 1994;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 14. September 1994;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3. § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es den für die mittelständische Lehrlingsausbildung zuständigen Instanzen ohne zeitliche Verzögerung ermöglicht werden muß, alle organisatorisch notwendigen Vorkehrungen, die aus neuen Aufteilungsnormen in den Lehrlingsklassen resultieren, fristgerecht zu Beginn des Schuljahres 1994-1995 zu bewältigen;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt:

Artikel 1. In Artikel 24, § 1, des Erlasses vom 23. Dezember 1987 über die Grundausbildung in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes werden die Normen in Absatz 1, wie folgt ersetzt:

« 1. Allgemeinbildende Kurse oder Betriebsführung

Anzahl Teilnehmer (Lehre und Ausbildung zum Betriebsleiter)	Höchstanzahl Klassen
25	2
41	3
61	4
81	5
101	6
121	7
141	8
161	9
181	10
201	11
221	12
241	13
261	14
281	15 usw. »

Art. 2. Vorliegender Erlaß wird wirksam am 1. September 1994.

Art. 3. Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 15. September 1994.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Minister-Präsident,
Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren, Sport, Tourismus, internationale Beziehungen
und für Denkmäler und Landschaften,

J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung

B. GENTGES

TRADUCTION

F. 95 — 690

[Mac — 33003]

15 SEPTEMBRE 1994. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant modification de l'arrêté de l'Exécutif du 23 décembre 1987 relatif au cours de formation de base dans la formation permanente des Classes moyennes.

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois du 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les PME;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 23 décembre 1987 relatif au cours de formation de base dans la formation permanente des Classes moyennes, modifié par l'arrêté du 10 juillet 1991 et du 9 septembre 1992;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME du 19 janvier 1994;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 août 1994;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 14 septembre 1994;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les instances compétentes en matière d'apprentissage dans les Classes moyennes doivent sans délai avoir la possibilité de prendre dès le début de l'année scolaire 1994-1995 toutes les dispositions d'organisation nécessaires résultant de la répartition selon de nouvelles normes en apprentissage;

Sur proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1er. A l'article 24, § 1er, de l'arrêté du 23 décembre 1987 relatif aux cours de formation de base dans la formation permanente des Classes moyennes les normes reprises à l'alinéa 1 sont remplacées comme suit :

« 1° Cours de connaissances générales ou de gestion :

Nombre d'auditeurs (Apprentissage et formation de chef d'entreprise)	Nombre maximum de classes
25	2
41	3
61	4
81	5
101	6
121	7
141	8
161	9
181	10
201	11
221	12
241	13
261	14
281	15 etc. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1994.

Art. 3. Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 15 septembre 1994.

Pour le Gouvernement de la Communauté-germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport, du Tourisme,
des Relations internationales et des Monuments et Sites,

J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

VERTALING

N. 95 — 690

[Mac — 33003]

15 SEPTEMBER 1994. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Executieve van 23 december 1987 betreffende de cursussen van basisopleiding in de permanente vorming van de Middenstand

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's;

Gelet op het besluit van 23 december 1987 betreffende de cursussen van basisopleiding in de permanente vorming van de middenstand, gewijzigd bij het besluit van 10 juli 1991 en van 9 september 1992;

Gelet op het advies van het Instituut voor permanente vorming van de Middenstand, gegeven op 19 januari 1994;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 augustus 1994;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 14 september 1994;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat die instanties, bevoegd inzake opleiding van leerlingen in de Middenstand, onverwijld de mogelijkheid moeten krijgen, vanaf het begin van het schooljaar 1994-1995 alle noodzakelijke organisatorische maatregelen, voortvloeiend uit de splitsing van het auditorium overeenkomstig de nieuwe normen, te treffen;

Op voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 24, § 1, van het besluit van 23 december 1987 betreffende de cursussen van basisopleiding in de permanente vorming van de Middenstand worden de normen in alinea 1 vervangen als volgt :

« 1° Cursussen algemene kennis of bedrijfsbeheer

Aantal cursisten (Leertijd en Opleiding tot ondernemingshoofd)	Maximumaantal klassen
25	2
41	3
61	4
81	5
101	6
121	7
141	8
161	9
181	10
201	11
221	12
241	13
261	14
281	15 enz. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1994.

Art. 3. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 15 september 1994.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport, Toerisme, Internationale Betrekkingen,
en Monumenten en Landschappen,

J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

D. 95 — 691

23. NOVEMBER 1994. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft über den Elternurlaub und den Urlaub aus zwingenden familiären Gründen zugunsten der Personalmitglieder, für die die Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1971 zur Festlegung des Statuts der Primarschullehrer für Religion, Lehrer und Inspektoren für katholische und protestantische Religion in den staatlichen Einrichtungen für Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht anwendbar sind

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 über das Statut der Personalmitglieder des staatlichen Unterrichtswesens, insbesondere Artikel 1, Absatz 2, 4°;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1971 zur Festlegung des Statuts der Primarschullehrer für Religion, Lehrer und Inspektoren für katholische und protestantische Religion in den staatlichen Einrichtungen für Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht, insbesondere des Artikels 40 abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 8. Juli 1978, 29. August 1985 und durch den Königlichen Erlaß Nr. 1 vom 20. Juli 1982;

Aufgrund des Protokolls Nr. S3/93 vom 18. April 1994, das die Ergebnisse der Verhandlungen im Sektorenausschuß XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft enthält;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden, zuständig für den Haushalt vom 28. März 1994;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt:

Artikel 1. Vorliegender Erlaß findet Anwendung :

1° auf die zeitweilig eingestellten Personalmitglieder, die unter dem Königlichen Erlaß vom 25. Oktober 1971 zur Festlegung des Statuts der Primarschullehrer für Religion, Lehrer und Inspektoren für katholische und protestantische Religion in den staatlichen Einrichtungen für Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht fallen;

2° auf die definitiv ernannten Personalmitglieder und Praktikanten, die im aktiven Dienst sind und unter denselben Erlaß fallen.

Art. 2. Der Minister oder sein Beauftragter kann dem in Artikel 1, 1° erwähnten Personalmitglied auf dessen Antrag hin während der Zeit seiner Anstellung einen Urlaub im Laufe des Jahres gewähren, das dem Geburtsdatum des Kindes folgt, dessen Vater oder Mutter er ist.

Art. 3. Der Minister oder sein Beauftragter kann dem in Artikel 1, 2° erwähnten Personalmitglied auf dessen Antrag hin einen Urlaub im Laufe des Jahres gewähren, das dem Geburtsdatum des Kindes folgt, dessen Vater oder Mutter er ist.

Art. 4. Der in Artikel 2 und 3 erwähnte Urlaub wird nicht bezahlt, wird jedoch einer Periode aktiven Dienstes gleichgestellt.

Art. 5. Der Urlaub ist auf höchstens 3 Monate beschränkt. Er darf nicht aufgeteilt werden.

Art. 6. Die Dauer des Elternurlaubs wird für die Berechnung der in Artikel 16 des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1971 festgelegten Zeitspanne des Praktikums nicht berücksichtigt.

Art. 7. Das in Artikel 1, 1° erwähnte Personalmitglied kann auf seinen Antrag hin während der Zeit seiner Anstellung, während eines jeden Schuljahres für höchstens einen Monat aus zwingenden familiären Gründen beurlaubt werden. Dieser Urlaub wird vom Minister oder von seinem Beauftragten gewährt.

Art. 8. Der in Artikel 7 erwähnte Urlaub wird nicht bezahlt, jedoch einer Periode aktiven Dienstes gleichgestellt. Ein bewilligter Urlaub darf nicht aufgeteilt werden.

Art. 9. Das in Artikel 1 erwähnte Personalmitglied, das einen Urlaub im Sinne des Artikels 2, 3 und 7 erhalten möchte, richtet auf dem Dienstweg einen hinreichend begründeten schriftlichen Antrag an den zuständigen Minister.

Art. 10. Der vorliegende Erlaß gilt ab dem 1. Januar 1994.